



CENTRO CIENTÍFICO E  
CULTURAL DE MACAU, I.P.  
CIÊNCIA, TECNOLOGIA E ENSINO SUPERIOR

# Um Centro Editorial Internacional



## Newsletter

LISTA DAS PUBLICAÇÕES 1999-2017

2017  
JULHO - DEZEMBRO  
N.º 21



## EDI TO RIAL

A partir de 2006 o Centro Científico e Cultural de Macau tornou-se também um centro editorial académico um espaço de publicações de investigação e de ensino superior. Na missão de Instituto público da área da Ciência e Ensino Superior de Portugal para matérias de China, Macau, Ásia Oriental e relações Eurasiáticas.

O CCCM publicou, entre 2006 e 2017, de forma sistemática e contínua, obras de investigação, de ensino e de alta divulgação. Trabalhos académicos, individuais e coletivos, resultantes de projetos de investigação, de teses de mestrado e de doutoramento, de e para material pedagógico de ensino superior universitário e politécnico, em torno

de Macau, Ásia Oriental, relações Eurasiáticas começaram a ser disseminados graças ao CCCM. As publicações do CCCM, em suportes de papel e digital, resultam da cooperação e do diálogo com colegas, investigadores e docentes, doutras instituições afins europeias, asiáticas e americanas. A permanente troca global de informação, a regular consulta, comparação e conexão com diferentes projetos e programas de investigação, internacionais e nacionais, alimenta e coordena os caminhos da edição. Marca, as escolhas do quê e do quem publicar, as prioridades nos domínios e vias, títulos e nas línguas de edição.

O Programa Editorial do CCCM é a face por excelência da investigação em cooperação. O objetivo maior é fazer crescer a qualidade da investigação portuguesa nos domínios das Ciências Sociais e Humanidades, em temas e problemas acerca da China, Macau, Ásia Oriental e Eurásia. É tornar cada vez mais contemporânea e internacional a produção e disseminação desses conhecimentos. Fazê-la mais universal e de maior impacto e incorporação nos horizontes de informação, formação e decisão.

O Programa Editorial do CCCM é internacional porque apenas na pluralidade aberta,

global, dialogal se alcançam hoje valores de fundamentação e de prova. A investigação de alto padrão e exigência é necessariamente internacional. É por natureza cosmopolita e torna-se impossível, improdutiva, bloqueada em ambientes fechados, regionalistas ou nacionalistas. A condição internacional das publicações do CCCM manifesta-se a vários níveis. Antes de mais edita em português e chinês, em alemão e espanhol, em inglês e latim (com tradução e crítica anotação).

O CCCM edita autores nacionais, mas, também, autores chineses, coreanos, japoneses, alemães, americanos, italianos, franceses, belgas, holandeses, ingleses, etc. Jovens investigadores, sobretudo nacionais, que aqui encontram o seu primeiro lugar editorial, mas, também, consagrados investigadores, estrangeiros e portugueses, que trazem alto prestígio académico às edições CCCM.

O CCCM edita resultados individuais de investigação, mas, também, resultantes de investigação em grupo. A investigação em Estudos Asiáticos e Eurasiáticos é, cada vez mais, uma produção de grupos e de equipas multinacionais e multidisciplinares. As edições do CCCM exprimem esta dupla e complementar face da investigação em Ciências

Sociais e Humanidades, ainda de significativa expressão individual, mas, cada vez mais, de peso coletivo, formal ou informal, de investigação.

Nos domínios das Humanidades e Ciências Sociais os mais relevantes produtos de investigação a editar são: (1) Estudos de Caso, situados no tempo e no espaço, com específica e especializada investigação (descritiva e explicativa) de um acontecimento, processo, série; (2) Estudos comparativos – conectivos, com horizontes abertos mas implicados de tempo e espaço, levados a cabo por equipas, multidisciplinares e multilinguísticas, de investigação integrada e orientada; (3) Dados – Fontes, materiais de prova criticamente editados que possibilitam a nível documental avanços significativos de informação e formulação de novas hipóteses, explicações, descrições.

A lista de publicações do CCCM mostra a presença constante destas três dimensões. O Plano Editorial do CCCM, a partir de 2006, trouxe a Portugal novos horizontes de informação e formação, Ciência e Cultura.

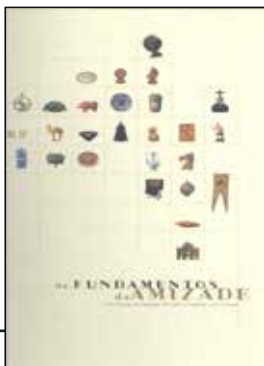
O Presidente do CCCM, I.P.

*Zuís Filipe Barreto*









1999

## Os Fundamentos da Amizade

Cinco séculos de relações culturais e artísticas luso-chinesas

Fernando António Baptista Pereira

(catálogo de exposição)

Lisboa, CCCM 1999, 277 pp.



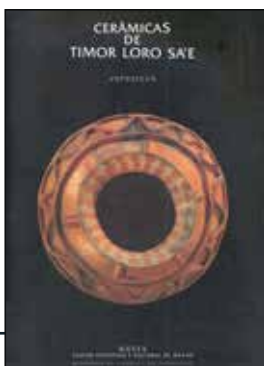
1999

## Guia do Museu

Luís Filipe Barreto e Maria Manuela d'Oliveira Martins

Lisboa, CCCM, 1999

(edição em português 140 pp. e em inglês, 140 pp.)



2001

## Cerâmicas de Timor Loro Sae

Raquel Soeiro de Brito, José Duarte Correia Arez e outros

(catálogo de exposição)

Lisboa, CCCM, 2001, 255 pp.

O Chá da China.  
Uma Coleção Particular

Luís Mendes da Graça  
(catálogo de exposição)  
Lisboa, CCCM, 2005,  
(ed. bilingue, português/inglês), 278 pp.



2005

Lições de Chinês para Portugueses  
vol.1

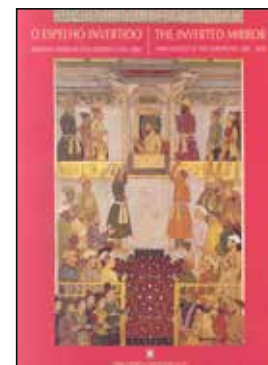
Wang Suoying e Lu Yanbin  
Lisboa, CCCM, 2006, 240 pp.  
(2ª edição revista e aumentada, 2008, 240 pp.)



2006

O Espelho Invertido  
Imagens Asiáticas dos Portugueses 1500-1800

Jorge Flores  
(catálogo de exposição)  
Lisboa, CCCM/FCT, 2007  
(ed. bilingue, português/inglês), 69 pp.



2007

2007



## Macau. O Primeiro Século de um Porto Internacional

Jorge M. dos Santos Alves e outros  
(catálogo de exposição)  
Lisboa, CCCM/FCT, 2007  
(ed. bilingue, português/inglês), 164 pp.

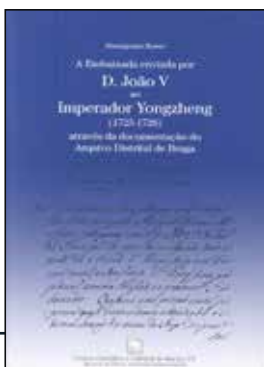
2007



## Apologia do Japão

Valentim de Carvalho, S. J.,  
Introdução e transcrição de José Eduardo Franco  
Lisboa, CCCM/FCT, 2007, 277 pp.

2007



## A Embaixada enviada por D. João V ao Imperador Yongzheng (1725-1728)

através de documentação do Arquivo Distrital de Braga  
Mariagrazia Russo  
Lisboa, CCCM/FCT, 2007, 349 pp.



Livro de Resumos de Comunicações  
Colóquio Internacional Macau no Período Ming

Lisboa, CCCM, 2007

(ed. bilingue, português/inglês), 52 pp.



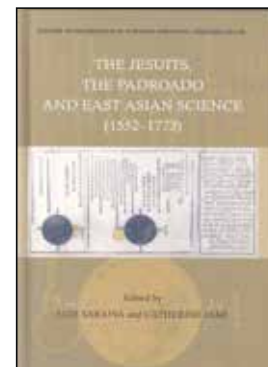
2007

The Jesuits,  
the Padroado and East Asian Science (1552-1773)

Ed. Luis Saraiva e Catherine Jami, (ed. De)

Co-edição do CCCM, I.P. / CMAFUL

Singapura, World Publications, 2008, 220 pp.

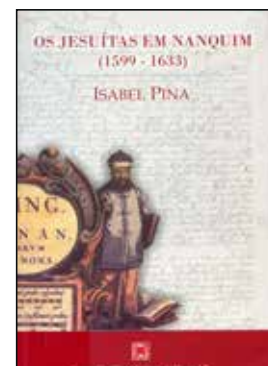


2008

Os Jesuítas em Nanquim  
(1599-1633)

Isabel Pina

Lisboa, CCCM/FCT, 2008, 222pp.



2008

2008



### Lições de Chinês para Portugueses vol.2

Wang Suoying e Lu Yanbin,  
Lisboa, CCCM/FCT, 2008, 258 pp.

2008



### Informação da Área Quersoneso

Manuel Godinho de Erédia  
introdução, fixação do texto e anotações de  
Rui Manuel Loureiro  
Lisboa, CCCM/FCT, 2008, 178 pp.

2008



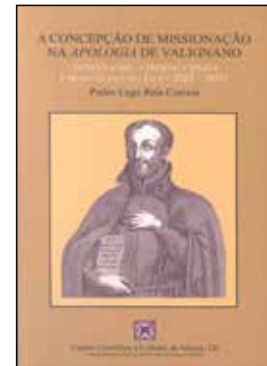
### Confluência de Interesses:

Macau nas Relações Luso – Chinesas Contemporâneas 1942-2005

Moisés Silva Fernandes  
Co-edição do CCCM/Instituto Diplomático  
Lisboa, 2008, 559 pp.

A Concepção de Missionação na Apologia de Valignano:  
Estudo sobre a Presença Jesuíta e Franciscana no Japão (1587-1597)

Pedro Lage Reis Correia  
Lisboa, CCCM/FCT, 2008, 196 pp.



2008

Livro de Resumos de Comunicações

Colóquio Internacional Tomás Pereira, S. J. (1645-1708) - Vida, Obra, Época

Lisboa, CCCM, 2008  
(ed. bilingue, português/inglês), 56 pp.



2008

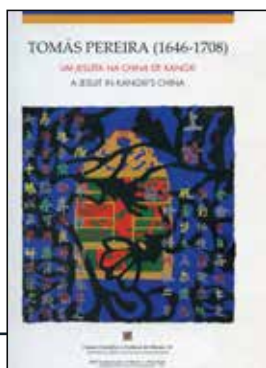
Nas Partes da China

Rui Loureiro  
Lisboa, CCCM/FCT, 2009, 373 pp.



2009

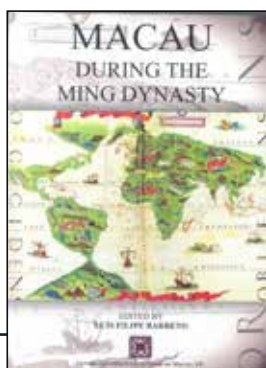
2009



## Tomás Pereira (1646-1708) Um Jesuíta na China de Kangxi

Coord. geral de Luis Filipe Barreto  
(catálogo de exposição)  
Lisboa, CCCM/FCT, 2009  
(ed. bilingue, português/inglês), 432 pp.

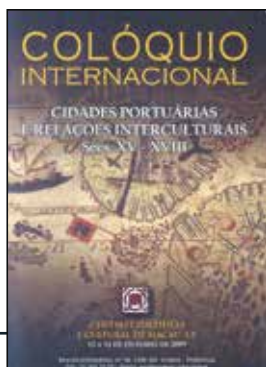
2009



## Macau During the Ming Dynasty

ed. Luís Filipe Barreto  
Lisboa, CCCM/FCT, 2009, 311 pp.

2009



## Livro de Resumos de Comunicações

Colóquio Internacional Cidades Portuárias e Relações Interculturais

CCCM, Lisboa, 2009  
(ed. bilingue, português/ inglês), 56 pp.

Fontes para a História de Macau no  
Séc. XVII

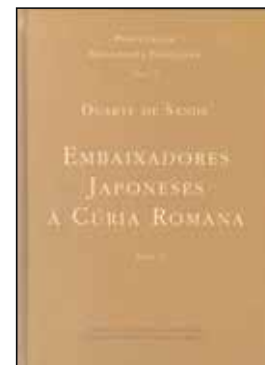
ed. Elsa Penalva e Miguel Lourenço  
Lisboa, CCCM/FCT, 2009, 424 pp.



2009

Diálogo sobre a Missão dos Embaixadores  
Japoneses à Curia Romana - Tomos I e II

Prefácio, tradução e comentário Américo da Costa Ramalho  
e estabelecimento do texto latino de Sebastião Tavares de Pinho  
Co-edição do CCCM, e da Imprensa da Univ. Coimbra, Coimbra, 2009  
(ed. bilingue português/latim), Tomo I, 398 pp. e Tomo II, 396 pp.



2009

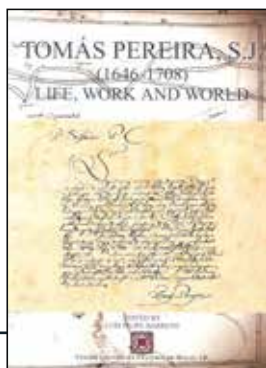
A Presença Inglesa e as  
Relações Anglo-Portuguesas em Macau

Rogério Miguel Puga  
Lisboa, edição CCCM/CHAM/FCT, 2009, 207 pp.



2009





2010

Tomás Pereira, S.J. (1646-1708)  
Life, Work and World

ed. Luís Filipe Barreto

Lisboa, CCCM/FCT, 2010, 432 pp.

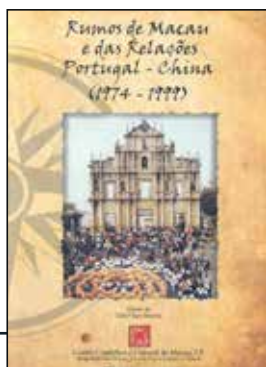


2010

Lições de Chinês para Portugueses  
vol.3

Wang Suoying e Lu Yanbin

Lisboa, CCCM/FCT, 2010, 271 pp.



2010

Rumos de Macau e das Relações Portugal-China (1974-1999)  
Paths of Macau and of Portuguese-Chinese Relations (1974 - 1999)

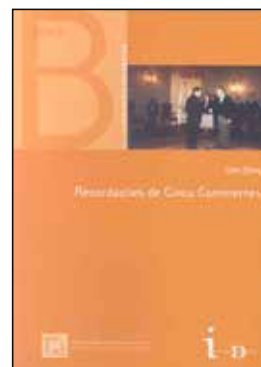
Coord. de Luís Filipe Barreto

Lisboa, CCCM/FCT, 2010

190 pp. (ed. port.) e 182 pp. (ed. ing.)

## Recordações de Cinco Continentes

Chen Ziyang  
Lisboa, CCCM/ ID, 2010 , 142 pp.



2010

## Livro de Resumos de Comunicações Colóquio Internacional Europa-China Relações Interculturais

Lisboa, CCCM, 2010  
(ed. bilingue, português/inglês), 42 pp.



2010

## Livro de Resumos de Comunicações Colóquios Internacionais do CCCM (2007-2009)

Lisboa, CCCM, 2010  
(ed. bilingue, português/inglês).



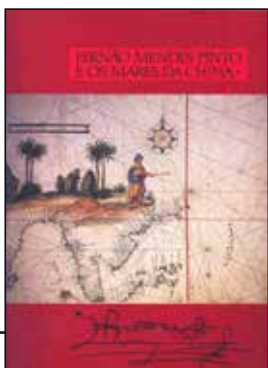
2010



2010

### Cartografia de Macau (Séculos XVI e XVII)

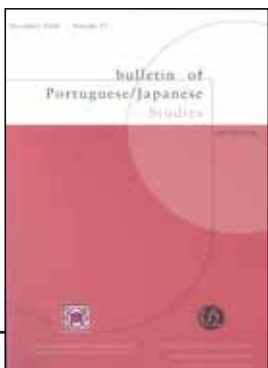
Luis Filipe Barreto  
(catálogo de Exposição)  
Lisboa, CCCM, 2010, 47 pp.



2010

### Fernão Mendes Pinto e os Mares da China

Luis Filipe Barreto  
(catálogo de Exposição)  
Lisboa, CCCM, 2010, 53 pp.



2010

### Bulletin of Portuguese/Japanese Studies, Volume 17

Lisboa, CCCM-CHAM, 2010, 250 pp.

## As Artes Decorativas e a Expansão Portuguesa, Imaginário e Viagem

Actas do II Colóquio de Artes Decorativas  
coord. Isabel Mayer Godinho Mendonça e  
Ana Paula Rebelo Correia  
Lisboa, CCCM/ ESAD, 2010, 392 pp.



2010

## Mulheres em Macau, Donas Honradas, Mulheres Livres e Escravas (Séculos XVI e XVII)

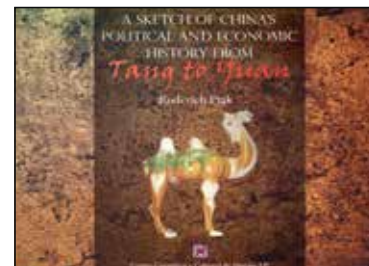
Elsa Penalva  
Lisboa, ed. CCCM / CHAM, 2011, 237 pp.



2011

## A Sketch of China's Political and Economic History from Tang to Yuan

Roderich Ptak  
Lisboa, CCCM/FCT, 2011, 79 pp.



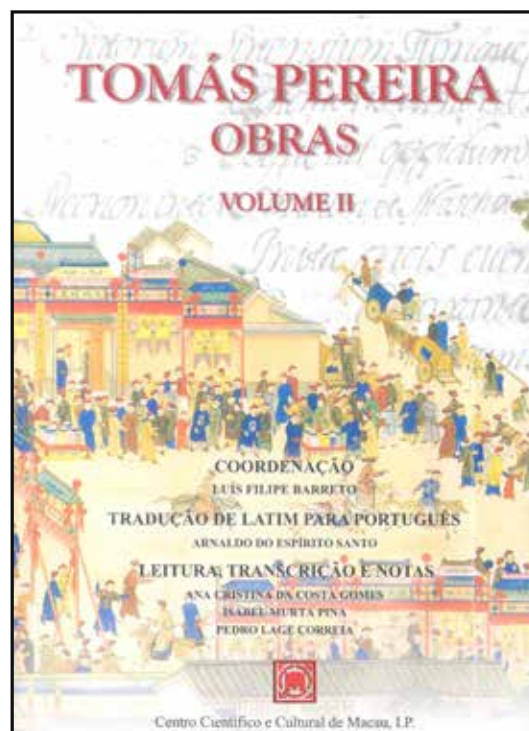
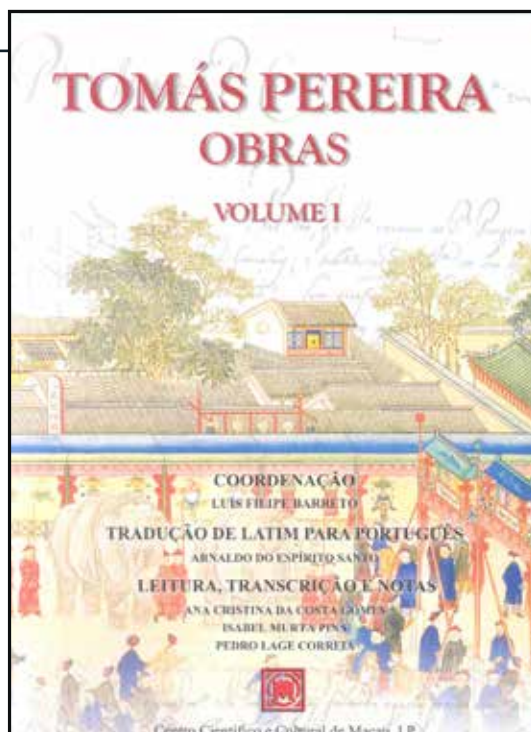
2011

## Tomás Pereira - Obras

Luís Filipe Barreto (Coord.)

Lisboa, CCCM/FCT, 2011, vol. I, 745 pg. e vol. II, 258 pp.

2011





Jesuítas Chineses e Mestiços da Missão da  
China (1589-1689)

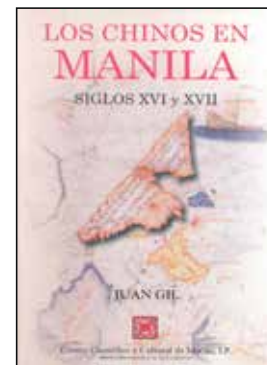
Isabel Pina  
Lisboa, CCCM/FCT, 2011, 489 pp.



2011

Los Chinos en Manila  
Siglos XVI y XVII

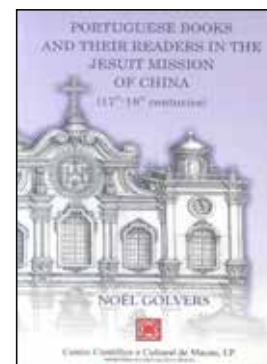
Juan Gil  
edição CCCM/FCT, Lisboa, 2011, 798 pp.



2011

Portuguese Books and their Readers in the  
Jesuit Mission of China (17th-18th centuries)

Noel Golvers  
Lisboa, CCCM/FCT, 2011, 309 pp.



2011

2011



## Bronzes e Jades da China antiga

Colecção José de Guimarães

(catálogo de exposição)

Co-edição CCCM / FJA, Lisboa, 2011

(ed. bilingue português/inglês), 270 pp.

2012



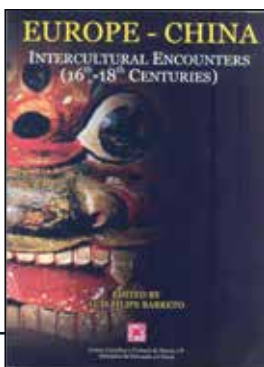
## Der Mazu-Kult / O Culto de Mazu

Roderich Ptak

Lisboa, CCCM / FJA, 2012, 173 pg.

(ed. bilingue português / alemão), 173 pp.

2012



## Europe-China Intercultural Encounters (16th-18th Centuries)

(ed.) Luís Filipe Barreto

Lisboa, CCCM, 2012, 262 pp.

Livro de Resumos de Comunicações  
Colóquio Internacional Macau: Passado e Presente

Lisboa, CCCM, 2012, 44 pp.  
(ed. bilingue, português/inglês),



2012

Livro de Resumos de Comunicações  
Colóquio Património Cultural Chinês em Portugal

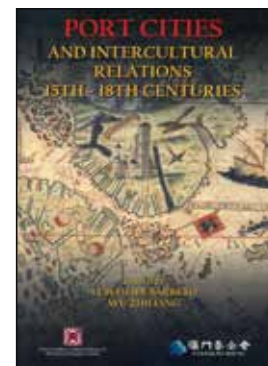
Lisboa, CCCM, 2012, 28 pp.



2012

Port Cities and Intercultural Relations  
15th-18th Centuries

ed. Luís Filipe Barreto e Wu Zhiliang  
Lisboa, CCCM / Fundação Macau, 2012, 206 pp.



2012



2012

## Macau e a Inquisição nos séculos XVI e XVII

Miguel Rodrigues Lourenço

Lisboa, CCCM/F. Macau, 2012, 205 pp. – 324 pp.



2013

## Livro de Resumos de Comunicações

Colóquio Internacional China / Macau e Globalizações: Passado e Presente

Lisboa, CCCM, 2013

(ed. bilingue, português/ inglês), 55 pp.



2013

## A Coleção de Objetos para o Fumo do Ópio do Museu do CCCM

Alexandrina Costa

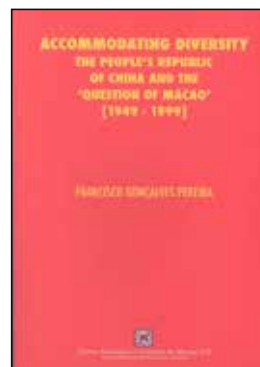
Lisboa, CCCM/F. Jorge Álvares, 2013, 201 pp.

## Accommodating Diversity:

The People's Republic of China and the "Question of Macao" (1949-1999)

Francisco Gonçalves Pereira

Lisboa, CCCM, 2013, 290 pp.

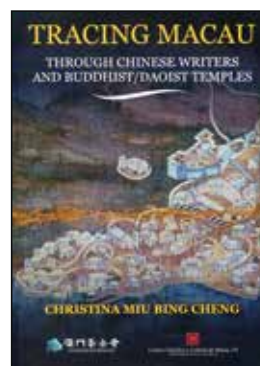


2013

## Tracing Macau Through Chinese Writers and Buddhist/Daoist Temples

Christina Miu Bing Cheng

Macau, CCCM/F. Macau, 2013, 240 pp.



2013

## Para a História da Tradução em Macau

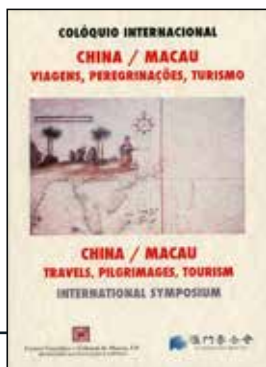
Li Changsen e Luís Filipe Barreto

Lisboa, CCCM/ Instituto Politécnico de Macau, 2013, 178 pp.



2013





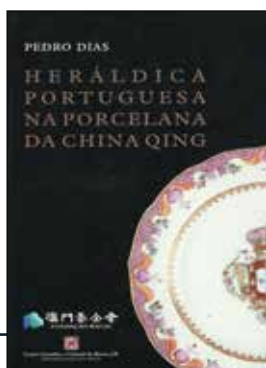
2014

## Livro de Resumos de Comunicações

Colóquio Internacional China / Macau: Viagens, Peregrinações, Turismo

Lisboa, CCCM, 2014, 55 pp.

(ed. bilingue português/ inglês)

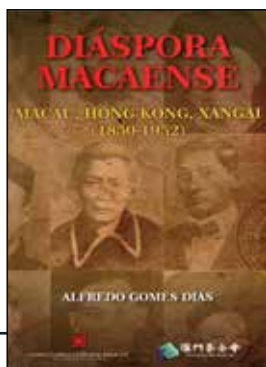


2014

## Heráldica Portuguesa na Porcelana da China Qing

Pedro Dias

Lisboa/Macau, CCCM/F. Macau, 2014, 374 pp.



2014

## Diáspora Macaense: Macau, Hong Kong, Xangai (1850-1952)

Alfredo Gomes Dias

Lisboa, CCCM / Fundação Macau, 2014, 476 pp.

Paz e Serenidade:  
Cerâmicas Song da Coleção Qingjingtang

Robert D. Mowry, Song Baocai, Elisabetta Colla  
(catálogo de exposição)  
Lisboa, CCCM / Fundação Jorge Álvares, 2014, 374 pp.  
(ed. trilingue português/chinês/inglês)



2014

Livro de Resumos de Comunicações

Colóquio Inter. China / Macau tradução e Interpretação – Passado e Presente

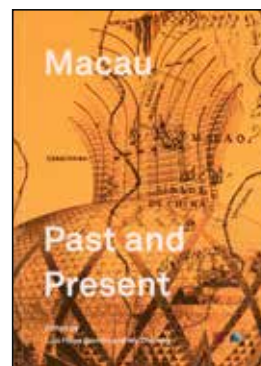
Lisboa, CCCM, 2015, 57 pp.  
(ed. bilingue português/inglês)



2015

Macau Past and Present

ed. Luís Filipe Barreto e Wu Zhiliang  
Lisboa, CCCM / Fundação Macau, 2015, 504 pp.



2015

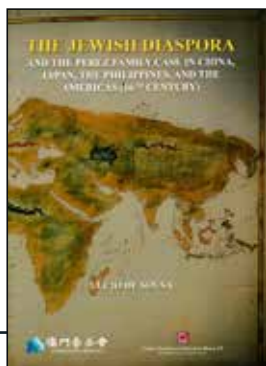


2015

### The Earliest Extant Bird list of Hainan : An Annotated Translation of the Avian Section in Qiongtai Zhi

Roderich Ptak and Baozhu Hu

Wiesbaden Harrassowitz, CCCM / Verlag, 2015, 154 pp.

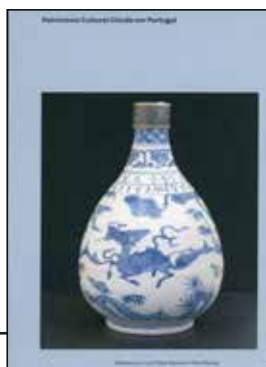


2015

### The Jewish Diaspora and the Perez Family Case in China, Japan, The Philippines, and the Américas (16th Century)

Lúcio de Sousa

Macau, CCCM / Fundação Macau, 2015, 266 pp.



2015

### Património Cultural Chinês em Portugal

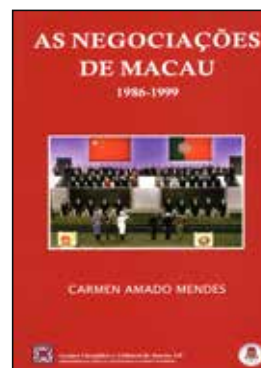
ed. Luís Filipe Barreto e Vítor Serrão

Lisboa, CCCM/ Fundação Jorge Álvares, 2015, 230 pp.

As Negociações de Macau  
1986-1999

Carmen Mendes

Lisboa, CCCM/Universidade de Macau, 2016, 190 pp.



2016

A Articulação da Periferia :  
Macau e a Inquisição de Goa (c.1582- c.1650)

Miguel Rodrigues Lourenço

Lisboa, CCCM/Fundação Macau, 2016, 367 pp.



2016

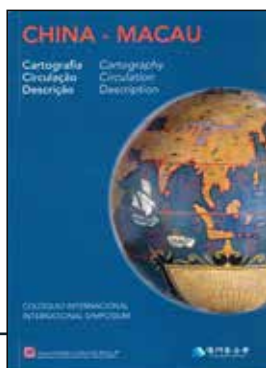
Livro de Resumos de Comunicações

Chinese Music and Musical Instruments,

Lisboa, CCCM, 2016, 30 pp.



2016



2016

## Livro de Resumos de Comunicações

Colóquio Internacional China - Macau: Cartografia, Descrição, Circulação

Lisboa, CCCM/F. Macau, 2016, 51 pp.

(ed. bilingue português/inglês)



2016

## Tratado Ophirico, 1616

Manuel Godinho de Erédia, ed. Juan Gil e

Rui Manuel Loureiro

Lisboa, CCCM e Fundação Jorge Álvares, 2016, 237pp.



2016

## Edição Chinesa de

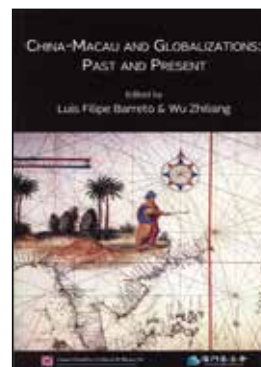
Para a História da Tradução em Macau

ed. Luis Filipe Barreto e Li Changsen

Macau, CCCM/Instituto Politécnico de Macau, 2016, 140 pp.

## China-Macau and Globalizations: Past and Present

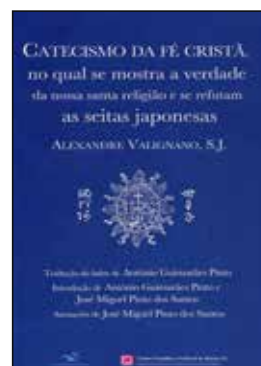
ed. Luís Filipe Barreto e Wu Zhiliang  
Lisboa, CCCM-FM, 2017, 219 pp.



2016

## Catecismo da Fé Cristã

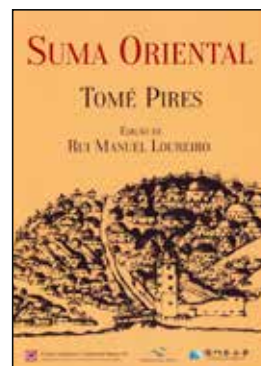
Alexandre Valignano, S.J.  
traduções do latim: António Guimarães Pinto  
introdução: António Guimarães Pinto e José Miguel Pinto dos Santos  
anotações: José Miguel Pinto dos Santos  
Lisboa, CCCM-FJA, 2017, 384 pp.



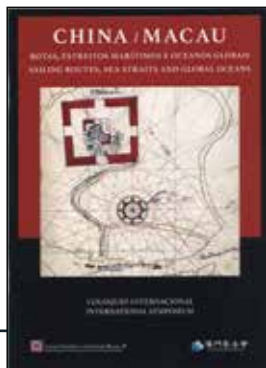
2017

## Suma Oriental

Tomé Pires  
ed crítica de Rui Manuel Loureiro,  
Lisboa, CCCM, FJA, FM, 2017, 335 pp.



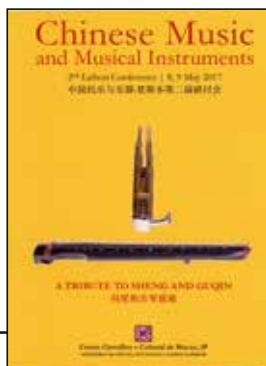
2017



2017

Livro de Resumos de Comunicações  
Sailing Routes, Sea Straits and Global Oceans

Lisboa, CCCM, 2017, 28 pp.



2017

Livro de Resumos de Comunicações  
Chinese Music and Musical Instruments

a Tribute to Sheng and Guqin

Lisboa, CCCM, 2017, 28 pp.



2017

Um Janus Cultural, A Complexidade de Macau  
em Exibição Caligráfica

[Cat.]

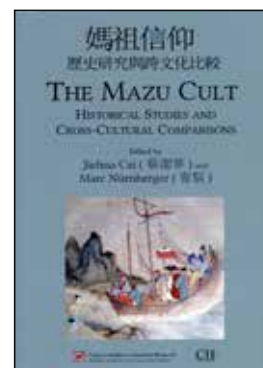
Lisboa, CCCM, IIM, IMM, 2017, 40 pp.

(port., chinês, inglês)



The Mazu Cult: Historical Studies and  
Cross-Cultural Comparisons

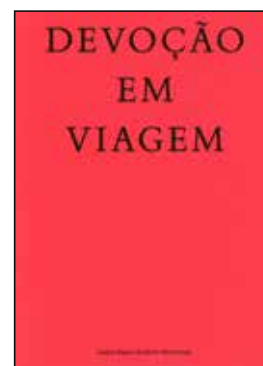
ed. by Jiehua Cai and Marc Nürnberger,  
Lisboa, CCCM, CH/FL, 2017, 218 pp.  
(chinês, inglês)



2017

Devoção em Viagem, em Torno da Arca Altar  
do Museu do Centro C. Cultural de Macau

Isabel Mendonça, Lisboa  
CCCM/FJA, 2017, 95 pp.



2017



# CENTRO CIENTÍFICO E CULTURAL DE MACAU

📍 Rua da Junqueira, N.º30  
1300-343 Lisboa

☎ T. + 351 213 617 570

🌐 [www.cccm.gov.pt](http://www.cccm.gov.pt)  
[geral@cccm.gov.pt](mailto:geral@cccm.gov.pt)